

Tulkkaus- ja käännöspalvelujen järjestäminen 1.1.2023 alkaen sekä Monetra Oulu Oy:n osakkeiden merkitseminen

khall 28.11.2022 § 219

1092/02.05.06/2022

Päätös	Ehdotukset hyväksyttiin.
Esittelijä	kaupunginjohtaja Parkkonen, Jari
Päätösehdotus	Kaupunginhallitus päättää 1. merkitä tiedoksi tulkkaus- ja käännöspalveluja koskevan selvityksen, 2. järjestää tulkkaus- ja käännöspalvelut selvityksessä esitetyn in-house yhtiöpohjaisen mallin mukaisesti, 3. merkitä yhden (1) Monetra Oulu Oy:n osakkeen hintaan 1 290 euroa ja 4. liittyä Monetra Oulu Oy:n osakassopimukseen.
Toimivalta	Heinolan kaupungin hallintosäätö 5 luku 22 §
Valmistelija	hallinto- ja kehitysjohtaja Hanna Hurmola-Remmi, puh. 044 780 1420 ja hyvinvointipäällikkö Kirsi Mäkilä, puh. 044 797 8577, etunimi.sukunimi@heinola.fi
Valmistelu	Viranomaisen velvollisuudesta järjestää tulkitseminen ja kääntäminen on säädetty mm. kielilaissa 423/2003, hallintolaissa 434/2003, laissa sosiaalihuollon asiakkaan asemasta ja oikeuksista 812/2000 sekä laissa potilaan asemasta ja oikeuksista 785/1992. Tulkkaus- ja käännöspalveluilla edistetään viestinnän ja asioiden hoidon sujuvuutta sekä oikeusturvan toteutumista. Palvelujen tarve korostuu, kun asiat liittyvät oikeuksiin, etuihin ja velvollisuuksiin. Päijät-Hämeen hyvinvointikuntayhtymä on ylläpitänyt vuodesta 2017 alkaen Lahden seudun tulkkikeskusta, jonka tehtävänä on ollut tulkkien välitys sekä valtionkorvausten koordinointi ja hakeminen. Lisäksi tulkkikeskus on tuottanut myös pienimuotoisesti tulkkipalveluita. Yhtymä on vastannut tulkkauspalvelujen kilpailuttamisesta. Tulkkikeskuksessa työskentelee tällä hetkellä kolme palvelusihteeriä ja yksi tulkki. Sosiaali- ja terveydenhuollon lisäksi tulkkikeskus on tarjonnut palveluita myös alueen kunnille mm. opetus- ja varhaiskasvatuksen tarpeisiin. Valtionkorvauksen piirissä olevien tulkkauksia ei ole laskutettu kunnilta vaan yhtymä on hakenut valtionkorvauksen suoraan, jos kunta on tehnyt sopimuksen kuntaan osoittamisesta ja

kotouttamisen tukemisesta ja laskutuskäytännöistä on sovittu yhtymän kanssa.

Hyvinvointialueuudistuksen myötä kunnat eivät voi enää hankkia tulkkaus- ja käännöspalvelujen kaltaisia tukipalveluja hyvinvointialueilta nykyisen in-house-periaatteen mukaisesti. Hyvinvointialuevalmistelun yhteydessä on selvitetty tulkkaus- ja käännöspalvelujen järjestämisvaihtoehtoja (selvitys liitteenä).

Selvityksen perusteella tulkkauspalvelujen hankkimista in house yhtiöltä pidetään ensisijaisena vaihtoehtona sekä hyvinvointialueen että kuntien näkökulmasta. Ratkaisuvaihtoehto ei edellytä resursseja edellyttäviä kilpailutuksia ja mahdollistaa jo toiminnassa olevan in-house yhtiön valmiiden toimintamallien hyödyntämisen. Tämä vaihtoehto on myös todennäköisemmin toteutettavissa aikataulun (1.1.2023) puitteissa. Selvitystä ja ratkaisumallia on käsitelty hyvinvointikuntayhtymän työvaliokunnassa syksyn 2022 aikana. Alueen kunnista tulkkauspalveluiden käyttö on selvästi suurinta Lahdessa. Vaikka palvelutarpeet ovat osassa kuntia hyvin vähäisiä, kyetään in-house yhtiöltä palvelut hankkimalla vastaamaan yksittäisiin ja ennakoimattomiin tarpeisiin joustavasti ja nopeasti.

In-house mallissa palveluita ostetaan hankintalain 15 §:n mukaisesti sidosyksiköltä ilman kilpailuttamista. Tämä edellyttää vuoden 2022 aikana toiminnassa olevan tulkkaus- ja käännöspalveluita tarjoavan ja täysin julkisomisteisen yrityksen osakkeiden ostamista ja sidosyksikköaseman toteutumisen varmistamista. Palvelusopimukseen tulee sisällyttää tulkkaus- ja käännöspalvelut sekä tilaus- ja välityspalvelut. Valtionkorvausten koordinoinnista ja hakemisesta vastaavat jatkossa hyvinvointialue ja kunnat omalta osaltaan. Hyvinvointialueen on lisäksi sisällytettävä palvelusopimukseen vammaisten tulkkauspalvelut, jotka hyvinvointialueen tulee järjestää alueen tarjoamissa palveluissa sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämisestä annetun lain 612/2021 5 § 3 momentin mukaisesti.

Päijät-Hämeen hyvinvointialue on käynnistänyt omalta osaltaan neuvottelut Monetra Oulu Oy (yhtiö) kanssa. Hyvinvointialueen aluehallitus on käsitellyt Monetra Oulu Oy:n osakkeiden merkitsemistä kokouksessaan 14.11.2022.

Monetra Oulu Oy on julkisyhteisöjen omistama yhtiö, jonka toimialana on tuottaa ja kehittää maakunta- ja kuntasektoria palvelevia tukitoimintoja, kuten talous- ja henkilöstöhallinnon palveluita sekä tulkkaus- ja käännöspalveluita. Monetra Oy omistaa yhtiöstä noin 51 % ja yhtiö kuuluu Monetra-konserniin. Muita merkittäviä osakkeenomistajia ovat Oulun kaupunki ja Pohjois-Pohjanmaan sairaanhoitopiirin kuntayhtymä. Yhteensä yhtiöllä on 107 osakkeen omistajaa per 31.12.2021. Yhtiö toimii julkisista hankinnoista annetun lainsäädännön tarkoittamana omistajiensa (hankintayksiköitä) sidosyksikkönä ja yhteishankintayksikkönä. Yhtiön osakkeenomistajat ja yhtiö ovat solmineet osakassopimuksen, johon uudet osakkaat liittyvät.

Sidosyksikkö on hankintayksiköstä muodollisesti erillinen ja päätöksenteon kannalta itsenäinen yksikkö. Hankintayksikkö yksin tai yhdessä muiden hankintayksiköiden kanssa käyttää määräysvaltaa sidosyksikköön samalla tavalla kuin omiin toimipaikkoihinsa. Sidosyksikön myynti muille kuin omistajille on enintään viisi (5) prosenttia liikevaihdosta ja enintään 500 000 euroa vuodessa.

Yhden osakkeen merkintähinta on 1 290 euroa. Yhtiön hallitus hyväksyy tehdyt merkinnät.

Päätöksien jälkeen yhtiö lähettää merkintälistan ja osakassopimuksen allekirjoitettaviksi sekä ohjeet osakkeen maksua varten. Osakkeesta ei tarvitse maksaa varainsiirtovero, mutta varainsiirtoveroilmoitus tulee kuitenkin tehdä.

Liitteenä Loppuraportti Päijät-Häme, Tulkkaustoiminnan järjestäminen (selvitys vaihtoehtoista) 2022, osakkeen ostoprosessi, osakassopimus ja liittymissopimus pohja.

Tiedoksianto

virallinen ote
sähköposti

Monetra Oulu Oy jussi.kauppi@monetra.fi
sosiaali- ja terveyslautakunta
hyvinvointilautakunta
hyvinvointijohtaja
talousjohtaja